

Comment utiliser une police unicode pour écrire en grec ou en hébreu?

L'unicode n'est pas une police en soi au sens strict du terme: il s'agit plutôt d'un jeu de caractères qui sont des «images» des graphies de toute une série de langues (grec, hébreu, copte, arabe, chinois, tchèque, polonais, etc.). L'unicode a l'avantage d'être compatible avec n'importe quel logiciel.

Pour écrire le grec et l'hébreu, il n'est donc plus nécessaire de posséder la valise de police ad hoc, car les caractères grecs et hébreux se trouvent par définition dans n'importe quelle police de caractère (Times, Cambria, Arial, Palatino, etc.).

Par contre, il faut activer un clavier spécifique à la langue dans laquelle on désire écrire.

Marche à suivre

A. Mac

1. Ouvrir dans le menu Pomme → Préférences système → Langues et textes → Méthode de saisie
2. Cocher en premier lieu «visualiseur de clavier/caractères»
3. Cocher la (les) langue(s) désirée(s) (en l'occurrence, Grec polytonique et Hébreu).
4. Saisir le texte en français, puis, lorsque vous voulez passer au grec ou à l'hébreu, basculer le clavier en sélectionnant la langue (en haut à droite dans la barre des menus, juste près de la rubrique «Aide».

Aidez-vous du « Visualiseur de clavier» pour taper votre texte. Notez que les esprits et accents grecs se tapent avant la lettre, et que les voyelles hébraïques se tapent avant la consonne. L'hébreu s'écrit automatiquement dans le sens originel de l'hébreu, soit de droite à gauche.

5. Pour revenir au clavier latin, rebasculer sur votre clavier francophone.

B. PC

Panneau configuration → Horloge, langue et région → modifier les claviers → onglet "claviers et langues" → modifier les claviers → ajouter → Grec → Grec polytonique → OK → appliquer

Panneau configuration → Horloge, langue et région → modifier les claviers → onglet "claviers et langues" → modifier les claviers → ajouter → Hébreu → Hébreu → OK → appliquer

Sélectionner la langue désirée, taper, puis basculer à nouveau vers le français pour retaper en français.